

THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.08

"The Cost of Chaos"

Dopo i fatidici eventi di Aretuza, Geralt e Yennefer lottano per rimettere insieme i pezzi e riunire la loro famiglia mentre la guerra arriva sul continente.

Scritto da:

Mike Ostrowski | Troy Dangerfield

Regia di:

Bola Ogun

Data della diffusione:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Mecia Simson	...	Francesca
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Meng'er Zhang	...	Milva
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Safiyya Ingar	...	Keira Metz
Ed Birch	...	King Vizimir
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Christelle Elwin	...	Mistle
Ben Radcliffe	...	Giselher
Fabian McCallum	...	Kayleigh
Aggy K. Adams	...	Iskra
Connor Crawford	...	Asse
Juliette Alexandra	...	Reef
Lorna Brown	...	Eithné
Jóhannes Haukur Jóhannesson	...	Crach An Craite
Nicholas Karimi	...	Skomlik
Ash Rizi	...	Vercta
Andrew Lee Potts	...	Remiz
Marc Bannerman	...	Nilfgaardian Captain
Howard Saddler	...	Herald
Scott Day	...	Radovid's Manservant
Diany Samba-Bandza	...	Dryad Warrior
Jo Rolison	...	Dryad 1
Heather Choo	...	Dryad 2

1

00:00:56 --> 00:00:56
Sei sveglio.

2

00:01:01 --> 00:01:02
E affabile come sempre.

3

00:01:03 --> 00:01:07
No, witcher.
Nessuna novità su Nilfgaard o la ragazza.

4

00:01:07 --> 00:01:08
E no, non ho chiesto.

5

00:01:09 --> 00:01:11
I ficcanaso finiscono impiccati.

6

00:01:11 --> 00:01:15
E poi come faremmo,
senza queste deliziose chiacchierate?

7

00:01:22 --> 00:01:24
Gallo cedrone.
Fresco di cattura, solo per te.

8

00:01:26 --> 00:01:27
Non lo voglio.

9

00:01:29 --> 00:01:30
Certo che no.

10

00:01:31 --> 00:01:33
Coglione ingrato.

11

00:01:35 --> 00:01:37
Ancora non mangia?

12

00:01:37 --> 00:01:38
Sicura che meriti aiuto?

13

00:01:39 --> 00:01:41
Sta a noi deciderlo.

14

00:01:41 --> 00:01:43
Come abbiamo fatto con te

15

00:01:43 --> 00:01:46
e gli Scoia'tael
che hai voluto accogliere.

16

00:01:48 --> 00:01:53
Non ti costringerò a fare nulla, Milva,
né ti lascerò agli orrori del tuo passato.

17

00:01:54 --> 00:01:56
Ma sei in debito con noi.

18

00:01:57 --> 00:01:59
Tienilo in vita.

19

00:01:59 --> 00:02:01
Cos'ha di speciale?

20

00:02:02 --> 00:02:06
Non sei l'unica
a voler proteggere le anime perdute.

21

00:02:08 --> 00:02:11
Coloro che lo fanno
sono spesso perduti a loro volta.

22

00:02:14 --> 00:02:17
Hanno avvistato

una carrozza reale nilfguardiana.

23

00:02:18 --> 00:02:22

- Quanto ci vorrà perché arrivi da Emhyr?
- Difficile a dirsi.

24

00:02:24 --> 00:02:27

- Cosa facciamo, Geralt?
- Aiutami ad alzarmi.

25

00:02:28 --> 00:02:29

Vacci piano.

26

00:02:29 --> 00:02:31

- Fermo!
- Lascialo.

27

00:02:31 --> 00:02:33

Ha la schiena rotta, e guardagli la gamba.

28

00:02:34 --> 00:02:37

Non puoi andartene, se non migliori.

29

00:02:37 --> 00:02:40

E non migliorerai se non ti lasci aiutare.

30

00:02:40 --> 00:02:43

Ti serve altra acqua curativa
e molto riposo.

31

00:02:44 --> 00:02:45

Gallo cedrone?

32

00:02:47 --> 00:02:51

- Dammi quel maledetto gallo.
- Ah, adesso lo vuoi.

33

00:02:54 --> 00:02:56

Avete uno strano rapporto, voi due.

34

00:03:00 --> 00:03:05

Non per dire alle guaritrici cosa fare,
ma siamo certi che siano...

35

00:03:08 --> 00:03:09

qualificate?

36

00:03:11 --> 00:03:16

[Lingua Antica]

37

00:03:17 --> 00:03:19

Ehi! Stai bene?

38

00:03:46 --> 00:03:48

Le acque non hanno funzionato.

39

00:03:48 --> 00:03:50

Non sono fatte per i mutanti.

40

00:03:52 --> 00:03:54

- Preparati, domani partiamo.

- Sì.

41

00:03:54 --> 00:03:59

E se invece aspettassimo
che la tua gamba smetta di trasudare pus?

42

00:03:59 --> 00:04:03

Non puoi attraversare la foresta,
figuriamoci il Continente!

43

00:04:03 --> 00:04:05

Riesci almeno a impugnare la spada?

44

00:04:06 --> 00:04:07
Non lo fermi?

45

00:04:07 --> 00:04:11
Sono mesi che gli dico di pensare a sé,
oltre che a Ciri.

46

00:04:11 --> 00:04:14
- Allora non sei così inutile!
- Mi sbagliavo.

47

00:04:15 --> 00:04:18
Lui vive per proteggere lei
e la sua famiglia.

48

00:04:18 --> 00:04:22
Per fermarlo dovrei ucciderlo,
e anche in questo stato

49

00:04:22 --> 00:04:25
sarebbe capace di spezzarmi in due
come uno stuzzicadenti.

50

00:04:26 --> 00:04:28
Non proverò a fermarlo.

51

00:04:29 --> 00:04:31
Se avrà bisogno di me, io ci sarò.

52

00:04:33 --> 00:04:34
Allora siete pazzi entrambi!

53

00:04:37 --> 00:04:40
Credi di poter trovare quella ragazza?

54

00:04:42 --> 00:04:43
Perché ora saresti morto.

55

00:05:20 --> 00:05:22
Cala il secchio!

56

00:05:27 --> 00:05:28
Crach an Craite.

57

00:05:35 --> 00:05:38
Ciri non è nelle Skellige orientali.

58

00:05:39 --> 00:05:41
Novità dal resto della flotta?

59

00:05:42 --> 00:05:44
Non è morta, me lo sento.

60

00:05:44 --> 00:05:47
Sì, ma l'alternativa non è molto migliore.

61

00:05:47 --> 00:05:51
Nel Sud si vocifera
che Ciri sia diretta a Nilfgaard.

62

00:05:53 --> 00:05:55
Di certo non volontariamente.

63

00:05:58 --> 00:05:59
Vilgefartz.

64

00:06:00 --> 00:06:02
Un mago che ha tradito Aretuza.

65

00:06:02 --> 00:06:04
La sta portando da Emhyr.

66

00:06:04 --> 00:06:07
Il Tribunale è impaziente
di negoziare la pace.

67

00:06:07 --> 00:06:11
Se Ciri si schiera con Nilfgaard,
dovremo unirli a loro.

68

00:06:12 --> 00:06:14
- Combatteresti per Nilfgaard?
- Cazzo, no!

69

00:06:16 --> 00:06:17
Non volontariamente.

70

00:06:18 --> 00:06:22
Ma Ciri è anche la principessa di Brugge
e di molti altri regni vassalli.

71

00:06:23 --> 00:06:26
I cagasotto che li governano
non si opporranno.

72

00:06:26 --> 00:06:29
Se Ciri si unisce a Nilfgaard,
l'intero Continente cambierà.

73

00:06:30 --> 00:06:31
La troverò prima.

74

00:06:33 --> 00:06:36
Allora, forse,
le trattative di resa si fermeranno.

75

00:06:38 --> 00:06:41
Sai dove la tiene questo Vilgefortz?

76
00:06:58 --> 00:06:59
Ciri?

77
00:07:00 --> 00:07:01
Ciri, ci sei?

78
00:07:03 --> 00:07:03
Santo cielo!

79
00:07:06 --> 00:07:07
Cos'è successo qui?

80
00:07:11 --> 00:07:12
Sono le nostre novizie.

81
00:07:15 --> 00:07:17
È agghiacciante.

82
00:07:17 --> 00:07:20
Se cercate Vilgefortz, se n'è andato.

83
00:07:20 --> 00:07:24
- Cerchiamo Ciri.
- Allora vi risparmio la fatica.

84
00:07:24 --> 00:07:26
Il castello è vuoto.

85
00:07:26 --> 00:07:28
Che tipo di magia è questa?

86
00:07:28 --> 00:07:31
- Non lo so.
- Mai visto nulla di simile.

87

00:07:31 --> 00:07:34
Come ha fatto Vilgefortz
a ingannarci tutti?

88

00:07:34 --> 00:07:35
Non tutti.

89

00:07:36 --> 00:07:38
Dobbiamo invertire l'incantesimo.

90

00:07:40 --> 00:07:41
Insieme.

91

00:07:44 --> 00:07:45
Meritano almeno questo.

92

00:07:54 --> 00:08:00
[Lingua Antica]

93

00:08:30 --> 00:08:31
Nissa.

94

00:08:32 --> 00:08:33
Eva.

95

00:08:34 --> 00:08:34
Elisabet.

96

00:08:34 --> 00:08:36
Che riposino in pace.

97

00:08:42 --> 00:08:44
Voglio solo andarmene da qui.

98

00:08:44 --> 00:08:45

Non è giusto.

99

00:08:45 --> 00:08:48

Tu resta, se vuoi.
Io devo tornare a Tretogor.

100

00:08:48 --> 00:08:49

Fermatevi!

101

00:08:49 --> 00:08:51

Non possiamo lasciarle lì!

102

00:08:51 --> 00:08:53

Meritano una degna sepoltura.

103

00:08:54 --> 00:08:55

Per onorarle.

104

00:08:57 --> 00:09:00

- Per ricordarle.
- Peccato non averci pensato prima.

105

00:09:00 --> 00:09:02

Condannaci quanto ti pare.

106

00:09:03 --> 00:09:07

Ma Vilgefartz le ha uccise qui in Redania.
Sotto il tuo naso.

107

00:09:07 --> 00:09:09

Non sarebbero qui,

108

00:09:09 --> 00:09:12

se lei si fosse presa cura di loro
ad Aretuza.

109

00:09:13 --> 00:09:18

Hai sempre creduto nella Confraternita,
nella sua capacità di proteggere il Caos.

110

00:09:18 --> 00:09:21

Che ironia
esserti fidata ciecamente di Vilgefortz.

111

00:09:21 --> 00:09:23

Risparmiami la predica.

112

00:09:23 --> 00:09:25

È vero, ho fallito. Ma anche tu.

113

00:09:26 --> 00:09:27

Corri pure a Tretogor.

114

00:09:28 --> 00:09:32

Ma ricorda che eri disposta
a distruggere la Confraternita, e perché?

115

00:09:32 --> 00:09:33

Non per il Caos, no.

116

00:09:33 --> 00:09:37

Avresti distrutto tutto
solo per uscire dall'ombra di Dijkstra.

117

00:09:37 --> 00:09:38

Tu...

118

00:09:41 --> 00:09:43

Io e lui siamo soci.

119

00:09:44 --> 00:09:45

Mi fido di Dijkstra.

120

00:09:45 --> 00:09:47

E io mi fidavo di Vilgefortz.

121

00:09:48 --> 00:09:53

È questo il problema della fiducia.
Può essere tradita in qualsiasi momento.

122

00:09:53 --> 00:09:54

Smettetela.

123

00:09:55 --> 00:09:59

Ogni minuto che passa,
Vilgefortz è più vicino a Nilfgaard.

124

00:10:00 --> 00:10:07

Non so cosa lui o Emhyr vogliano da Ciri,
ma guardate cos'ha fatto a quelle ragazze.

125

00:10:09 --> 00:10:13

Le riporteremo ad Aretuza.
Concederemo loro la pace.

126

00:10:15 --> 00:10:18

E poi, combatteremo.

127

00:10:19 --> 00:10:21

Perché questo non accada mai più.

128

00:10:41 --> 00:10:43

Chiudete i cancelli!

129

00:11:04 --> 00:11:06

Sicura di volerlo fare?

130

00:11:12 --> 00:11:14

Nilfgaard ha fatto la sua mossa.

131
00:11:15 --> 00:11:16
Ora tocca a noi.

132
00:11:23 --> 00:11:26
Insistete!
Dobbiamo assolutamente prendere Dillingen.

133
00:11:27 --> 00:11:28
Fringilla.

134
00:11:30 --> 00:11:32
Sei tornata dalla tomba al momento giusto.

135
00:11:33 --> 00:11:34
Lasciateci.

136
00:11:34 --> 00:11:36
Arrivederci, mio signore.

137
00:11:36 --> 00:11:38
Secondo i miei guerrieri,

138
00:11:39 --> 00:11:42
il vostro arrivo ad Aretuza

139
00:11:42 --> 00:11:46
è servito a ottenere
quella che per alcuni è una vittoria.

140
00:11:47 --> 00:11:48
È così.

141
00:11:49 --> 00:11:53
Abbiamo vinto a Thanedd
grazie al sacrificio degli elfi.

142
00:11:53 --> 00:11:56
Grazie a loro
la Confraternita è allo sbando.

143
00:11:57 --> 00:12:00
Il Nord, tuttavia,
resta un degno avversario.

144
00:12:01 --> 00:12:04
Oltre ai porti di Xintrea,
ci serve il controllo dello Jaruga.

145
00:12:04 --> 00:12:08
La Temeria resterà senza provvigioni.
Senza di esse,

146
00:12:09 --> 00:12:10
la guerra è persa.

147
00:12:11 --> 00:12:14
Vi serve qualcuno che conosca Xintrea.

148
00:12:14 --> 00:12:17
Qualcuno che abbia a cuore
gli interessi di Nilfgaard.

149
00:12:17 --> 00:12:21
Vuoi che ti perdoni e ti rimandi a Cintra?

150
00:12:23 --> 00:12:25
Entrambe, mio signore.

151
00:12:25 --> 00:12:27
Fianco a fianco.

152

00:12:28 --> 00:12:30
Cirilla sta tornando a casa.

153
00:12:30 --> 00:12:32
È ciò che volevamo tutti.

154
00:12:32 --> 00:12:35
Regnerà al vostro fianco,
com'è giusto che sia.

155
00:12:35 --> 00:12:36
E lei...

156
00:12:38 --> 00:12:40
avrà bisogno di voi qui, a Nilfgaard.

157
00:12:41 --> 00:12:45
Permettetemi di servirvi
come governatrice imperiale di Xintrea,

158
00:12:45 --> 00:12:49
e Francesca darà al suo popolo
la casa che merita.

159
00:12:49 --> 00:12:52
Sai, Fringilla, la morte ti ha fatto bene.

160
00:12:55 --> 00:12:58
E credo che sarai un'ottima governatrice.

161
00:12:59 --> 00:13:02
Specie con la regina degli elfi
al tuo fianco.

162
00:13:07 --> 00:13:09
Non ve ne pentirete.

163

00:13:10 --> 00:13:14

E grazie di aver riconosciuto
che abbiamo mantenuto la promessa.

164

00:13:16 --> 00:13:19

- Gli Scoia'tael meritano la pace.
- Gli Scoia'tael?

165

00:13:20 --> 00:13:21

No.

166

00:13:24 --> 00:13:26

Puoi portare a Cintra il resto degli elfi,

167

00:13:26 --> 00:13:29

i vecchi, i malati,
chi non può combattere,

168

00:13:29 --> 00:13:31

ma gli Scoia'tael restano qui.

169

00:13:31 --> 00:13:34

Conoscono il territorio
e sono una forza efficace.

170

00:13:34 --> 00:13:36

Volete dire che sono sacrificabili.

171

00:13:38 --> 00:13:41

Non lo faranno.
Non finché sarò la loro regina.

172

00:13:41 --> 00:13:43

Allora rinnegali.

173

00:13:46 --> 00:13:53

O muoiono combattendo per noi,
per dare una vita al resto del tuo popolo,

174

00:13:53 --> 00:13:58

o tutta la tua gente morirà
nella lotta per la sopravvivenza.

175

00:13:59 --> 00:14:03

Gli elfi hanno già sacrificato molto.
Fa' che non sia stato invano.

176

00:14:30 --> 00:14:30

Lasciaci.

177

00:14:32 --> 00:14:33

Vai.

178

00:14:34 --> 00:14:38

Ti credevo morto, Dijkstra.
Ti ho convocato una vita fa.

179

00:14:38 --> 00:14:42

- Sono venuto il prima possibile.
- Sì, era quella la battuta. Sei lento.

180

00:14:43 --> 00:14:46

Passiamo ad altro. Notizie dal fronte?

181

00:14:46 --> 00:14:51

Nilfgaard ha conquistato varie città
ad Aedirn, in Lyria e a Cidaris.

182

00:14:51 --> 00:14:52

E Radovid?

183

00:14:54 --> 00:14:56

Lo stiamo cercando.

184

00:14:58 --> 00:15:01

Non è questo che mi avevi promesso.

185

00:15:04 --> 00:15:06

- Ci sono stati degli imprevisti.

- Già.

186

00:15:10 --> 00:15:13

Dovevate epurare la Confraternita
e tornare da eroi.

187

00:15:13 --> 00:15:18

Invece Aretuza è ridotta in macerie,
la Confraternita è rimasta senza membri

188

00:15:18 --> 00:15:21

e mio fratello è morto in un fosso
da qualche parte.

189

00:15:21 --> 00:15:23

Ti vedo aprire la bocca.

190

00:15:24 --> 00:15:26

Non farlo. Non provare a calmarmi.

191

00:15:29 --> 00:15:30

Non tu, Sigismund.

192

00:15:35 --> 00:15:37

La fortuna gioca sempre un ruolo.

193

00:15:38 --> 00:15:43

Per quanto abbia provato a controllarlo,
a Thanedd siamo stati sfortunati.

194

00:15:44 --> 00:15:48
Qualche minuto di ritardo.
Una richiesta di rinforzi mai ricevuta.

195
00:15:48 --> 00:15:50
Un witcher del cazzo.

196
00:15:51 --> 00:15:54
Ma avevamo ragione.
Il nostro piano era corretto.

197
00:15:54 --> 00:15:57
Eppure ora il popolo dubita di me.

198
00:16:00 --> 00:16:04
Abbiamo passato altri momenti difficili,
ma mai così.

199
00:16:04 --> 00:16:05
Serve un capro espiatorio.

200
00:16:09 --> 00:16:10
Mi dispiace molto.

201
00:16:15 --> 00:16:17
So quanto tieni a Filippa.

202
00:16:19 --> 00:16:20
Ma qualcuno deve pagare.

203
00:16:27 --> 00:16:28
Non deludermi di nuovo.

204
00:17:27 --> 00:17:29
Ora saresti morto.

205

00:17:30 --> 00:17:31
Torna a letto, witcher.

206
00:17:41 --> 00:17:42
Se ne andrà.

207
00:17:43 --> 00:17:45
Con o senza di me.

208
00:17:45 --> 00:17:47
Ha recuperato le forze? Certo che no.

209
00:17:47 --> 00:17:50
Ha una gamba praticamente maciullata,

210
00:17:50 --> 00:17:52
motivo per cui gli serve qualcuno

211
00:17:54 --> 00:17:55
che si prenda cura di lui.

212
00:17:57 --> 00:17:58
Non sei suo amico.

213
00:17:59 --> 00:18:03
Vuoi solo sfruttare la sua morte
per scrivere un'altra canzone.

214
00:18:04 --> 00:18:05
Come osi?

215
00:18:08 --> 00:18:11
Ne tirerei fuori almeno tre, di canzoni.

216
00:18:11 --> 00:18:13
E magari un poema epico, quindi...

217

00:18:21 --> 00:18:24

Adesso sei inutile.
E lui ancora più di te.

218

00:18:24 --> 00:18:27

Non aiuterete quella ragazza, da morti.

219

00:18:28 --> 00:18:31

Ogni giorno che passo qui,
Ciri è sempre più in pericolo.

220

00:18:32 --> 00:18:37

Solo perché tu vuoi nasconderti dal mondo
non significa che debba farlo anch'io.

221

00:18:44 --> 00:18:45

D'accordo.

222

00:18:46 --> 00:18:47

Andate.

223

00:19:03 --> 00:19:04

Non cominciare.

224

00:19:18 --> 00:19:19

Ti sbagli.

225

00:19:20 --> 00:19:22

Non ho paura di andarmene.

226

00:19:23 --> 00:19:25

Ho paura di quello che farei...

227

00:19:28 --> 00:19:31

a chi mi ha fatto del male,

se me ne andassi.

228

00:19:33 --> 00:19:34
Conosco quel timore.

229

00:19:35 --> 00:19:40
L'acqua avrebbe dovuto farmi dimenticare.
Immagino non funzioni neanche su di me.

230

00:19:50 --> 00:19:52
Ti ricorda qualcuno che hai perso?

231

00:19:53 --> 00:19:54
Sembra importante.

232

00:20:04 --> 00:20:06
Mi ricorda qualcuno che ho ucciso.

233

00:20:14 --> 00:20:16
Ho sempre cercato di stare in disparte.

234

00:20:16 --> 00:20:18
- Mostro!
- Macellaio!

235

00:20:18 --> 00:20:19
Di non immischiarmi.

236

00:20:23 --> 00:20:26
Ma la vita trova sempre il modo
di forzarmi la mano.

237

00:20:30 --> 00:20:33
O di costringerti a scegliere. Lo so.

238

00:20:37 --> 00:20:38

Quelli di cui parlavi...

239

00:20:40 --> 00:20:42
Spero che la paghino.

240

00:20:47 --> 00:20:49
Il mondo non funziona così.

241

00:21:04 --> 00:21:05
Tissaia.

242

00:21:13 --> 00:21:14
Tissaia, guardami.

243

00:21:14 --> 00:21:17
La Redania e Kaedwen
hanno perso un'altra battaglia.

244

00:21:17 --> 00:21:19
Da quando ti interessi a questo?

245

00:21:19 --> 00:21:22
Da quando sono responsabile
di ogni singolo soldato.

246

00:21:23 --> 00:21:25
La guerra era inevitabile.

247

00:21:26 --> 00:21:27
Davvero?

248

00:21:27 --> 00:21:31
Avresti potuto consegnare Ciri
per compiacere i sovrani.

249

00:21:32 --> 00:21:33

Ma non l'hai fatto.

250

00:21:33 --> 00:21:34

No.

251

00:21:35 --> 00:21:37

Non avrei mai potuto.

252

00:21:38 --> 00:21:40

Il tuo dolore è anche il mio.

253

00:21:42 --> 00:21:44

Il mio dolore è anche il tuo.

254

00:21:54 --> 00:21:56

Ci costringono a sacrifici enormi.

255

00:21:58 --> 00:21:59

È il prezzo della magia.

256

00:22:02 --> 00:22:05

Quando arrivai ad Aretuza,
le maghe incinte venivano cacciate.

257

00:22:06 --> 00:22:08

"Un conflitto di lealtà",

258

00:22:09 --> 00:22:11

dicevano gli uomini.

259

00:22:12 --> 00:22:14

Così li costrinsi a prenderci sul serio.

260

00:22:16 --> 00:22:18

L'incantesimo non c'entra col Caos.

261

00:22:18 --> 00:22:20
Serviva solo a farci ascoltare.

262

00:22:20 --> 00:22:23
La Confraternita mi definì audace.

263

00:22:26 --> 00:22:27
Ero solo disperata.

264

00:22:29 --> 00:22:31
- Il primo di molti errori.
- Smettila.

265

00:22:31 --> 00:22:33
Non rimane più nulla.

266

00:22:33 --> 00:22:36
Vai a Brokilon.
Recupera il salvabile con il witcher.

267

00:22:36 --> 00:22:38
Geralt si sta facendo aiutare.

268

00:22:39 --> 00:22:43
Io devo pensare a Ciri.
Se vado da lui senza di lei, avrò fallito.

269

00:22:43 --> 00:22:47
- Ci sono fallimenti peggiori.
- Basta con l'autocommiserazione.

270

00:22:49 --> 00:22:51
Smettila di piangerti addosso!

271

00:22:51 --> 00:22:54
Non lasciare

che Vilgefortz ti faccia dubitare di te.

272

00:22:55 --> 00:22:56

Questa non sei tu!

273

00:22:58 --> 00:22:59

Io ti conosco.

274

00:23:01 --> 00:23:02

Nel profondo.

275

00:23:03 --> 00:23:06

Tutto ciò che ho fatto,
ciò che mi è stato fatto...

276

00:23:06 --> 00:23:08

Sono sopravvissuta solo grazie a te.

277

00:23:09 --> 00:23:12

Sei la potenza più eccezionale
che abbia mai visto.

278

00:23:14 --> 00:23:16

Ricorda la tua forza.

279

00:23:17 --> 00:23:20

Tu sei Tissaia de Vries,
sei nostra madre e abbiamo bisogno di te.

280

00:23:21 --> 00:23:22

Io ho bisogno di te.

281

00:23:34 --> 00:23:37

La cerimonia per le novizie
sta per cominciare.

282

00:23:40 --> 00:23:43
Tu vai. Mi riprendo un attimo e arrivo.

283
00:23:45 --> 00:23:46
Grazie.

284
00:24:16 --> 00:24:18
Una delle prime cose che impariamo...

285
00:24:25 --> 00:24:28
è che il Caos ha sempre delle conseguenze.

286
00:24:32 --> 00:24:34
La magia ha un prezzo.

287
00:24:35 --> 00:24:38
Tutti dobbiamo pagarlo, prima o poi.

288
00:24:40 --> 00:24:42
Non è un dono.

289
00:24:44 --> 00:24:45
È uno scambio.

290
00:24:47 --> 00:24:49
E spesso ci conduce in luoghi oscuri.

291
00:24:51 --> 00:24:53
Ma ci sono sempre delle note positive.

292
00:24:55 --> 00:24:59
Poterti insegnare
è stata la cosa più bella della mia vita.

293
00:25:01 --> 00:25:04
Vorrei poterti guardare

mentre prosegui il tuo viaggio.

294

00:25:05 --> 00:25:08

So che farai grandi cose, figlia mia.

295

00:25:11 --> 00:25:13

Ma temo di non poterlo fare.

296

00:25:17 --> 00:25:19

C'è un prezzo che devo pagare.

297

00:25:20 --> 00:25:22

[Lingua Antica]

298

00:25:26 --> 00:25:28

A volte un fiore..

299

00:25:30 --> 00:25:32

è solo un fiore.

300

00:25:38 --> 00:25:40

E la cosa migliore che può fare per noi

301

00:25:41 --> 00:25:42

è morire.

302

00:26:55 --> 00:26:56

Geralt.

303

00:27:00 --> 00:27:01

Yen?

304

00:27:01 --> 00:27:02

Sei venuta.

305

00:27:04 --> 00:27:05
Sono io.

306
00:27:09 --> 00:27:10
Mi dispiace.

307
00:27:11 --> 00:27:13
Mi dispiace tanto.

308
00:27:13 --> 00:27:14
Lei non è con me.

309
00:27:15 --> 00:27:16
No.

310
00:27:21 --> 00:27:22
È colpa mia.

311
00:27:24 --> 00:27:26
Mi sono lasciato sconfiggere.

312
00:27:32 --> 00:27:33
Non l'ho protetta.

313
00:27:40 --> 00:27:43
Vilgefartz ha distrutto tutto ciò che amo.

314
00:27:47 --> 00:27:47
Tissaia.

315
00:27:50 --> 00:27:51
Non c'è più.

316
00:27:54 --> 00:27:56
So che è ingiusto, ma...

317

00:27:58 --> 00:27:59
sono furiosa con lei.

318

00:28:03 --> 00:28:04
Ora chi ci rimane?

319

00:28:07 --> 00:28:08
Rimani tu, Yen.

320

00:28:10 --> 00:28:12
Troverò io Ciri.

321

00:28:13 --> 00:28:15
I maghi hanno bisogno di te.

322

00:28:19 --> 00:28:20
Non è giusto.

323

00:28:28 --> 00:28:30
Devi guarirmi, Yen.

324

00:28:31 --> 00:28:35
- Le driadi hanno fatto il possibile, ma...
- La magia non guarisce tutto.

325

00:28:37 --> 00:28:38
Lo so.

326

00:28:40 --> 00:28:42
La farò pagare a Vilgefortz.

327

00:28:43 --> 00:28:47
E non m'importa se è un imperatore,
anche Emhyr la pagherà.

328

00:28:51 --> 00:28:53
Dimmi che ti rivedrò.

329
00:28:55 --> 00:28:56
Dillo.

330
00:29:00 --> 00:29:01
Ho bisogno di te, Geralt.

331
00:29:07 --> 00:29:09
E io di te, Yen.

332
00:29:19 --> 00:29:23
[Lingua Antica]

333
00:29:42 --> 00:29:44
Qualcuno deve pagare.

334
00:29:47 --> 00:29:50
Sì, c'è un prezzo da pagare.

335
00:29:58 --> 00:30:00
Allora è vero, sei qui!

336
00:30:01 --> 00:30:02
Sei vivo!

337
00:30:08 --> 00:30:09
È un'opera magnifica.

338
00:30:09 --> 00:30:11
Magnifica davvero.

339
00:30:14 --> 00:30:17
Ero preoccupatissimo.
Non avrebbero dovuto lasciarti.

340

00:30:18 --> 00:30:20
Tranquillo, la pagheranno.

341

00:30:20 --> 00:30:22
- Filippa...
- Mi ha riportato a casa.

342

00:30:23 --> 00:30:24
Vostra Altezza.

343

00:30:25 --> 00:30:28
Non mi sono data tregua
finché non l'ho saputo al sicuro.

344

00:30:29 --> 00:30:32
So che la nostra causa
ha subito un duro colpo,

345

00:30:33 --> 00:30:35
ma credetemi,
non è stato un fallimento totale.

346

00:30:36 --> 00:30:38
Abbiamo denunciato il traditore

347

00:30:38 --> 00:30:41
e creato un vuoto di potere
che solo noi possiamo colmare.

348

00:30:41 --> 00:30:43
Un vuoto di potere?

349

00:30:43 --> 00:30:46
La Confraternita e il Nord
sono allo sbando!

350

00:30:46 --> 00:30:50

Sì, ma ho un nuovo piano per la Redania,
Vostra Grazia.

351

00:30:51 --> 00:30:52

Vedrete.

352

00:30:56 --> 00:31:00

Sì, lo vedremo, carogna mutaforma.

353

00:31:00 --> 00:31:05

Hai un aspetto e un odore orribili.
Fatti dare una bella ripulita.

354

00:31:05 --> 00:31:06

Io non resto.

355

00:31:08 --> 00:31:12

- Cosa?

- Volevo chiederti di lasciarmi andare.

356

00:31:12 --> 00:31:15

E dove? C'è una guerra in corso.

357

00:31:15 --> 00:31:16

E io sono inutile.

358

00:31:17 --> 00:31:20

Sono anni che provi a trovarmi uno scopo,

359

00:31:21 --> 00:31:23

affidandomi compiti improbabili.

360

00:31:24 --> 00:31:26

Non sono una spia.

361

00:31:28 --> 00:31:29
Né un buon principe.

362

00:31:30 --> 00:31:34
Ma ora ho finalmente trovato
qualcosa che mi si addice.

363

00:31:34 --> 00:31:35
Qualcuno.

364

00:31:36 --> 00:31:38
Gli serve il mio aiuto.

365

00:31:41 --> 00:31:43
Vi ho preparato un bagno.

366

00:31:43 --> 00:31:47
Prendi i miei mantelli e le mie pellicce,
vendili al merciaio

367

00:31:47 --> 00:31:50
e portami tutto il denaro
che riesci a racimolare.

368

00:31:51 --> 00:31:54
Sì, sono serio.
No, mio fratello non ti farà uccidere.

369

00:31:55 --> 00:31:56
Ebbene,

370

00:31:56 --> 00:31:58
ora dipende tutto da noi.

371

00:32:10 --> 00:32:11
Stai bene?

372

00:32:17 --> 00:32:18
Di solito,

373

00:32:20 --> 00:32:21
Vizimir non ha torto.

374

00:32:24 --> 00:32:25
Abbiamo fallito.

375

00:32:26 --> 00:32:31
Gli abbiamo promesso la Confraternita,
la vittoria della Redania!

376

00:32:31 --> 00:32:33
Vilgefortz è stato più lungimirante.

377

00:32:33 --> 00:32:36
So che ritieni Vizimir uno sciocco,
ma è sempre il nostro re.

378

00:32:37 --> 00:32:39
E quando esige un sacrificio...

379

00:32:42 --> 00:32:43
lo ottiene.

380

00:32:45 --> 00:32:46
Qualcuno deve pagare.

381

00:32:48 --> 00:32:49
Per Thanedd.

382

00:32:58 --> 00:33:00
Di' a Vizimir che è stata colpa mia.

383

00:33:01 --> 00:33:02

Sì.

384

00:33:04 --> 00:33:07

Sapevo di poterti affidare la mia vita.

385

00:33:10 --> 00:33:12

Ma non la mia strategia.

386

00:33:13 --> 00:33:16

- Cosa?

- Il mio piano ci salverà entrambi.

387

00:33:16 --> 00:33:17

Cioè?

388

00:33:38 --> 00:33:40

È tutto pronto.

389

00:33:40 --> 00:33:44

Non si aspetterà impedimenti
durante la cerimonia, non da parte nostra.

390

00:33:45 --> 00:33:47

Saremo proprio lì.

391

00:33:48 --> 00:33:51

In posizione privilegiata.

Io prendo Ciri e tu...

392

00:33:51 --> 00:33:52

Basta.

393

00:33:53 --> 00:33:55

Abbiamo già sacrificato troppo.

394

00:33:55 --> 00:33:57
Cosa vuoi dire?

395

00:33:59 --> 00:34:01
- Accetterò l'offerta.
- Francesca.

396

00:34:02 --> 00:34:05
Quell'accordo
fa parte di un piano fasullo.

397

00:34:05 --> 00:34:06
Potrebbe funzionare.

398

00:34:07 --> 00:34:11
- Potremmo governare insieme.
- Di nuovo al suo servizio?

399

00:34:12 --> 00:34:13
No.

400

00:34:13 --> 00:34:17
Voglio lasciare questo posto,
questa guerra e questa sfera.

401

00:34:17 --> 00:34:20
E Ciri è l'unica che possa darci questo.

402

00:34:20 --> 00:34:22
Può darvi la Dol Blathanna.

403

00:34:23 --> 00:34:26
- È là fuori, è...
- No, non è così.

404

00:34:26 --> 00:34:27

La Dol Blathanna

405

00:34:29 --> 00:34:30
era un posto reale.

406

00:34:31 --> 00:34:33
Tangibile, segnato sulle mappe.

407

00:34:34 --> 00:34:35
Sotto gli occhi del mondo.

408

00:34:36 --> 00:34:38
Ma l'abbiamo perso.

409

00:34:39 --> 00:34:42
Al mio popolo serve un luogo sicuro.

410

00:34:42 --> 00:34:46
Non una sfera ignota
raggiunta grazie a poteri sconosciuti.

411

00:34:46 --> 00:34:47
È troppo rischioso.

412

00:34:49 --> 00:34:51
Specie se Nilfgaard ci proteggerà.

413

00:34:51 --> 00:34:56
No! Hai forse dimenticato
che non tutti saranno al sicuro?

414

00:34:57 --> 00:34:59
Sì, so cosa significa.

415

00:35:00 --> 00:35:02
Condannerò a morte gli Scoia'tael.

416

00:35:03 --> 00:35:07
- Ma salverò tutti gli altri.
- Ascoltami bene. Ho detto di no.

417

00:35:08 --> 00:35:10
Emhyr è crudele.

418

00:35:10 --> 00:35:13
Tutti gli umani lo sono.
Almeno Emhyr è onesto.

419

00:35:13 --> 00:35:14
No, non lo è. È un bugiardo!

420

00:35:14 --> 00:35:18
Ha fatto uccidere tua figlia
e ha dato la colpa a me!

421

00:35:26 --> 00:35:27
L'ha uccisa Emhyr?

422

00:35:32 --> 00:35:33
Sì.

423

00:35:34 --> 00:35:38
E poi ha usato la Redania per manipolarti.

424

00:35:38 --> 00:35:40
L'ha uccisa Emhyr e tu lo sapevi?

425

00:35:42 --> 00:35:44
Come ti ha dato la colpa?

426

00:35:44 --> 00:35:48
Stava andando tutto storto.

Emhyr stava venendo a Cintra.

427

00:35:48 --> 00:35:52

Dovevo guadagnarmi il suo favore,
così gli ho detto che era un modo...

428

00:35:56 --> 00:35:57

per trattenermi.

429

00:35:57 --> 00:35:58

Per farci combattere.

430

00:36:01 --> 00:36:04

Emhyr ha assassinato mia figlia.

431

00:36:06 --> 00:36:08

E ho perso mio fratello.

432

00:36:08 --> 00:36:09

E mio marito.

433

00:36:10 --> 00:36:12

E centinaia di elfi.

434

00:36:14 --> 00:36:17

- Per la tua bugia!
- Non posso rimangiarmela.

435

00:36:20 --> 00:36:22

Lui se lo merita.

436

00:36:23 --> 00:36:29

Merita di soffrire quanto te.
E possiamo far sì che accada.

437

00:36:29 --> 00:36:32

Una figlia per un'altra.
Gli elfi saranno in pace.

438

00:36:32 --> 00:36:34

- Devi solo...
- Non mi toccare.

439

00:36:37 --> 00:36:40

Lui non sa cosa significhi soffrire.

440

00:36:42 --> 00:36:43

Ma lo scoprirà.

441

00:36:46 --> 00:36:47

E anche tu.

442

00:37:02 --> 00:37:03

Chiamate qualcuno!

443

00:37:05 --> 00:37:06

Presto, cercate aiuto!

444

00:37:15 --> 00:37:17

- Perlustrate il castello.
- Sì, signore.

445

00:37:17 --> 00:37:19

- Subito!
- Seguitemi!

446

00:37:20 --> 00:37:22

- Com'è successo?
- Serrate le uscite!

447

00:37:22 --> 00:37:24

Non lo so. Ma lo scoprirò.

448

00:37:24 --> 00:37:27

E il responsabile la pagherà.

449

00:37:27 --> 00:37:28

Dobbiamo fare in fretta.

450

00:37:29 --> 00:37:33

I nostri nemici ne approfitteranno,
diranno che non abbiamo un capo.

451

00:37:35 --> 00:37:37

- Chiamate le guardie!
- Seguitemi.

452

00:37:37 --> 00:37:40

Voci del genere non devono diffondersi.

453

00:37:46 --> 00:37:48

È una fortuna straordinaria

454

00:37:49 --> 00:37:53

che Radowid sia tornato sano e salvo.

455

00:37:55 --> 00:37:59

Magnanimo di cuore e gagliardo di spirito,

456

00:38:01 --> 00:38:03

per il bene della Redania,

457

00:38:04 --> 00:38:06

proclamiamo insieme:

458

00:38:07 --> 00:38:12

"Lunga vita a re Radowid!"

459

00:38:14 --> 00:38:17
Lunga vita a re Radowid!

460

00:38:17 --> 00:38:20
Lunga vita a re Radowid!

461

00:38:21 --> 00:38:24
Lunga vita a re Radowid!

462

00:38:25 --> 00:38:28
Lunga vita a re Radowid!

463

00:38:29 --> 00:38:32
Lunga vita a re Radowid!

464

00:38:33 --> 00:38:35
Lunga vita a re Radowid!

465

00:39:01 --> 00:39:04
Sono successe tantissime cose.

466

00:39:05 --> 00:39:06
E in una sola settimana.

467

00:39:07 --> 00:39:09
Quante cose avete perduto...

468

00:39:14 --> 00:39:15
Come tutte.

469

00:39:19 --> 00:39:22
Abbiamo perso la nostra casa,
la nostra storia.

470

00:39:26 --> 00:39:27
Persone care.

471

00:39:30 --> 00:39:31
Brutta settimana per la magia.

472

00:39:36 --> 00:39:40
Scusate. Senza Tissaia non sarà lo stesso.

473

00:39:40 --> 00:39:41
Lo so bene.

474

00:39:42 --> 00:39:45
- Ma ho finito le lacrime.
- Bene.

475

00:39:47 --> 00:39:49
Non siamo qui per piagnucolare.

476

00:39:50 --> 00:39:51
Lei l'avrebbe odiato.

477

00:39:56 --> 00:40:00
Vi ho riunite qui per assicurarci
che tutto questo non accada più.

478

00:40:01 --> 00:40:03
Aretuza non esiste più.

479

00:40:04 --> 00:40:07
Il futuro della magia
non è mai stato così incerto.

480

00:40:08 --> 00:40:09
Dobbiamo proteggerlo.

481

00:40:09 --> 00:40:11
Un mago estremamente pericoloso

482
00:40:11 --> 00:40:14
ha tra le mani
la forza più potente del Continente.

483
00:40:17 --> 00:40:18
Vilgefortz deve morire.

484
00:40:20 --> 00:40:21
La vecchia guardia non c'è più.

485
00:40:24 --> 00:40:24
Ora tocca a noi.

486
00:40:27 --> 00:40:29
Sta a noi decidere cosa fare.

487
00:40:34 --> 00:40:37
Cavalca, witcher, cavalca

488
00:40:39 --> 00:40:41
Con il vento

489
00:40:43 --> 00:40:44
Che ulula...

490
00:40:44 --> 00:40:45
Il vento che ulula?

491
00:40:46 --> 00:40:49
Dove l'ho già sentito? Il vento che ulula.

492
00:40:50 --> 00:40:51
Cavalca, wit...

493

00:40:52 --> 00:40:56
Mai interrompere un artista
preso dall'ispirazione divina. Io...

494
00:41:00 --> 00:41:01
Io ti conosco.

495
00:41:02 --> 00:41:03
Sono Dara.

496
00:41:03 --> 00:41:06
- Mi hai aiutato a raggiungere Xintrea.
- Dara.

497
00:41:08 --> 00:41:09
Sì, mi ricordo.

498
00:41:11 --> 00:41:13
Eri destinato a grandi cose.

499
00:41:15 --> 00:41:17
Ma non è questo che mi aspettavo.

500
00:41:19 --> 00:41:22
Ho combattuto a Shaerrawedd
insieme agli Scoia'tael.

501
00:41:22 --> 00:41:25
Dopo aver perso la mia famiglia
ho vissuto da solo.

502
00:41:26 --> 00:41:30
Credevo che gli elfi
potessero restituirmi ciò che avevo perso.

503
00:41:32 --> 00:41:34
Uno scopo, la speranza,

una famiglia, la pace.

504

00:41:35 --> 00:41:39

Ma poi hanno aiutato la Fiamma Bianca
a scatenare una guerra.

505

00:41:39 --> 00:41:42

Io non potevo farlo, così sono fuggito.

506

00:41:43 --> 00:41:46

- È comprensibile avere paura.
- Non ho paura.

507

00:41:46 --> 00:41:48

Sono solo stanco di fuggire.

508

00:41:48 --> 00:41:51

Se continuo a covare quest'odio,

509

00:41:52 --> 00:41:53

finirà per uccidermi.

510

00:41:56 --> 00:41:58

Sì, è così.

511

00:42:02 --> 00:42:03

Conoscevo Ciri.

512

00:42:05 --> 00:42:08

È stata la prima persona
a farmi sentire al sicuro.

513

00:42:16 --> 00:42:17

Se dovessi rivederla,

514

00:42:19 --> 00:42:21

dille che la perdono

515

00:42:22 --> 00:42:23
e che mi dispiace.

516

00:42:36 --> 00:42:39
Non credevo
che la ricetta dell'elisir di Vesemir

517

00:42:39 --> 00:42:41
prevedesse così tante...

518

00:42:43 --> 00:42:44
budella di verme.

519

00:42:44 --> 00:42:46
No, infatti.

520

00:42:46 --> 00:42:49
Ma sono la cosa più simile
al veleno di yghern.

521

00:42:50 --> 00:42:52
Oh, ma dai, guardalo!

522

00:42:54 --> 00:42:55
Scusa, piccoletto.

523

00:42:55 --> 00:42:57
Sii delicato, almeno.

524

00:42:58 --> 00:43:01
Non sarà efficace come quello di Vesemir...

525

00:43:03 --> 00:43:05
ma dovrebbe acuire i miei sensi.

526

00:43:38 --> 00:43:39
Colpiscila con...

527

00:43:53 --> 00:43:54
Sì!

528

00:43:55 --> 00:43:57
No!

529

00:44:03 --> 00:44:04
Ora saresti morto.

530

00:44:07 --> 00:44:08
Ce ne andiamo.

531

00:44:09 --> 00:44:10
Sì.

532

00:44:45 --> 00:44:49
- Questo è un lieto giorno, mio signore.
- Grazie a te.

533

00:44:55 --> 00:45:00
L'imperatore Emhyr var Emreis,
Deithwen Addan yn Carn aep Morvudd,

534

00:45:01 --> 00:45:04
dà il benvenuto
a Cirilla Fiona Elen Riannon,

535

00:45:06 --> 00:45:09
regina di Cintra, principessa di Brugge

536

00:45:09 --> 00:45:11
e duchessa di Sodden,

537

00:45:11 --> 00:45:16
e le conferisce il titolo
di duchessa di Rowan e Ymlac

538

00:45:16 --> 00:45:19
e signora del castello di Darn Rowan.

539

00:45:19 --> 00:45:21
Sarà per noi una stimata ospite,

540

00:45:21 --> 00:45:28
con la quale attenderemo l'avvento
di tempi più pacifici e felici.

541

00:45:37 --> 00:45:40
Bentornata a casa.
Dov'è giusto che tu stia.

542

00:45:44 --> 00:45:46
È un piacere, Vostra Grazia.

543

00:46:11 --> 00:46:14
Lunga vita alla principessa Cirilla!

544

00:46:14 --> 00:46:17
Lunga vita alla principessa Cirilla!

545

00:46:19 --> 00:46:22
Ehi, biondina.

546

00:46:25 --> 00:46:27
Biondina.

547

00:46:29 --> 00:46:31
Finalmente sei sveglia.

548

00:46:32 --> 00:46:34
Vuoi andartene da qui?

549

00:46:35 --> 00:46:36
- Quello lo mangi?
- Sì.

550

00:46:43 --> 00:46:44
Il raggio di una ruota.

551

00:46:46 --> 00:46:48
Ehi, biondina.

552

00:46:51 --> 00:46:52
Che ne dici?

553

00:46:53 --> 00:46:54
Chi sei?

554

00:46:54 --> 00:46:56
Il re di Ebbing, cazzo.

555

00:46:57 --> 00:46:59
Ora fa' come ti dico.

556

00:46:59 --> 00:47:00
Kayleigh. Mai sentito?

557

00:47:01 --> 00:47:02
È uno dei Ratti.

558

00:47:02 --> 00:47:06
Pagano bene
chiunque catturi i membri della banda.

559

00:47:06 --> 00:47:10

- Solo per questo respira ancora.
- Kayleigh, eh?

560

00:47:11 --> 00:47:15

Il barone ti darà una pacca sul culo
e un barile di idromele.

561

00:47:16 --> 00:47:19

La nostra prigioniera sì che è speciale.

562

00:47:21 --> 00:47:23

È quella che cercano a Nilfgaard.

563

00:47:23 --> 00:47:27

Sei utile quanto un eunuco in un bordello.
L'hanno già trovata.

564

00:47:27 --> 00:47:30

Allora perché non hanno ritirato
la ricompensa?

565

00:47:30 --> 00:47:34

Non vale più di ciò che ha tra le gambe.
Che non sembra male, comunque.

566

00:47:37 --> 00:47:39

- Ci date un po' di cibo?
- Taci!

567

00:47:46 --> 00:47:47

Abbiamo fame.

568

00:48:01 --> 00:48:01

Vedete?

569

00:48:03 --> 00:48:04
Questa squaldrina è nobile.

570
00:48:06 --> 00:48:09
- Idiota.
- Sapevi che aveva fame, testa di cazzo.

571
00:48:10 --> 00:48:14
Uggiolo! Fai quello che ti pare con lei,
ma il Ratto è mio!

572
00:48:14 --> 00:48:18
Toccalo di nuovo
e ti conficco questa lama nell'occhio.

573
00:48:18 --> 00:48:19
Siediti.

574
00:48:19 --> 00:48:22
- State buoni.
- Quante minacce.

575
00:48:22 --> 00:48:23
Preso?

576
00:48:27 --> 00:48:29
Quindi non sei del tutto inutile.

577
00:48:29 --> 00:48:30
Buono a sapersi.

578
00:48:31 --> 00:48:32
Ora passamelo.

579
00:48:34 --> 00:48:36
Sono più grosso di te, piccoletto.

580

00:48:36 --> 00:48:40
Allora dimostralo. Forza.
Dai, ragazzo, dimostramelo.

581

00:48:40 --> 00:48:42
Forza!

582

00:48:42 --> 00:48:44
Fate festa senza di noi?

583

00:48:44 --> 00:48:45
E questa chi cazzo è?

584

00:48:46 --> 00:48:47
Guarda chi c'è.

585

00:48:49 --> 00:48:50
Sono i Ratti!

586

00:48:51 --> 00:48:52
Ratti del cazzo!

587

00:48:52 --> 00:48:55
Io e la mocciosa ce ne andiamo.

588

00:48:56 --> 00:48:57
Mistle, dietro di te!

589

00:48:59 --> 00:49:00
Dove credi di andare?

590

00:49:05 --> 00:49:07
- Non credo proprio.
- Kayleigh!

591

00:49:09 --> 00:49:12
Sapevo che eri vivo, pezzo di merda!

592
00:49:24 --> 00:49:26
Indietro! Ci penso io!

593
00:49:34 --> 00:49:35
Ehi, vieni qui!

594
00:49:47 --> 00:49:48
Bel colpo, Reef!

595
00:49:54 --> 00:49:54
Levati!

596
00:50:12 --> 00:50:13
Ehi, cercaguai.

597
00:50:27 --> 00:50:28
Ti va uno scontro equo?

598
00:51:06 --> 00:51:09
Vediamo come te la cavi con un umano.

599
00:51:16 --> 00:51:19
Io scommetto che la ragazza te le suona.

600
00:51:31 --> 00:51:34
Te la farò pagare, nobile squaldrinella!

601
00:51:41 --> 00:51:42
Alla faccia...

602
00:51:45 --> 00:51:46
Sta giocando con lui.

603

00:52:24 --> 00:52:25
Forza, uno alla volta.

604

00:52:25 --> 00:52:28
- Non faremo in tempo.
- Muoversi.

605

00:52:29 --> 00:52:30
In fila!

606

00:52:31 --> 00:52:34
Dovete identificarvi. Svuota le tasche.

607

00:52:35 --> 00:52:36
Dobbiamo passare da qui.

608

00:52:37 --> 00:52:40
O magari può convincermi la tua signora.

609

00:52:41 --> 00:52:43
Dev'esserci un'altra strada.

610

00:52:43 --> 00:52:45
- Ci vorrebbe troppo.
- Ecco.

611

00:52:46 --> 00:52:48
Bravo. Andate pure.

612

00:52:51 --> 00:52:52
Grazie.

613

00:52:52 --> 00:52:53
Buongiorno!

614

00:52:54 --> 00:52:56
- Salve, come va la vita?
- Documenti.

615
00:52:56 --> 00:53:00
- Li abbiamo persi.
- Ma saremmo felici di ricompensarvi.

616
00:53:00 --> 00:53:03
Per il vostro disturbo nel...

617
00:53:05 --> 00:53:06
Solo un secondo.

618
00:53:08 --> 00:53:10
Pensi di darmi una mano o...

619
00:53:10 --> 00:53:11
Per passare si paga.

620
00:53:12 --> 00:53:15
Ho qui ben due oren.

621
00:53:19 --> 00:53:22
Dovrai fare di meglio, mostro.

622
00:53:23 --> 00:53:24
Quello non è male.

623
00:53:26 --> 00:53:27
Aspetta.

624
00:53:29 --> 00:53:31
Per il disturbo,

625
00:53:33 --> 00:53:34

amico mio.

626

00:53:34 --> 00:53:35

Non puoi dargliela.

627

00:53:38 --> 00:53:39

Molto bene.

628

00:53:41 --> 00:53:41

Andate.

629

00:53:42 --> 00:53:45

- Grazie mille.

- È stato un piacere.

630

00:53:49 --> 00:53:52

Caro amico,
una volta mi hai detto di aver sognato

631

00:53:53 --> 00:53:55

di vagare attraverso campi sconfinati

632

00:53:55 --> 00:53:58

verso un obelisco
con incisi i nomi dei morti.

633

00:53:58 --> 00:54:00

- Dovete pagare il pedaggio.

- No!

634

00:54:00 --> 00:54:04

Una donna dagli occhi azzurri e freddi
ti seguiva.

635

00:54:04 --> 00:54:07

Insistete e la ragazza resterà orfana.

636

00:54:08 --> 00:54:11

La conoscevi
perché aveva seguito ogni tuo passo.

637

00:54:12 --> 00:54:13

Andiamocene.

638

00:54:15 --> 00:54:17

Dobbiamo andare da Ciri. Geralt.

639

00:54:17 --> 00:54:19

"Perché?", le chiedesti.

640

00:54:20 --> 00:54:22

Perché eri destinato a restare solo?

641

00:54:22 --> 00:54:25

Lascia stare quella ragazza
e la sua famiglia.

642

00:54:25 --> 00:54:26

Sparisci.

643

00:54:26 --> 00:54:30

O me la porto a casa
e la rendo utile a qualcosa.

644

00:54:30 --> 00:54:34

O perché voleva che tu,
un witcher solitario,

645

00:54:35 --> 00:54:36

avessi finalmente paura?

646

00:54:38 --> 00:54:39

Le dicesti la verità.

647

00:54:41 --> 00:54:42
Avevi sempre avuto paura.

648

00:54:43 --> 00:54:44
Fino ad ora.

649

00:54:45 --> 00:54:50
Perché lei ti aveva portato via ogni cosa,
compresa la paura.

650

00:54:52 --> 00:54:56
Ora sappiamo cosa significa amare,
aver bisogno di qualcuno.

651

00:54:58 --> 00:54:59
E perdere tutto.

652

00:55:00 --> 00:55:01
Al diavolo la neutralità.

653

00:55:03 --> 00:55:05
Non abbiamo più paura.

654

00:55:09 --> 00:55:10
Forza!

655

00:55:17 --> 00:55:19
Geralt, la tua spada!

656

00:55:21 --> 00:55:22
Un aiutino?

657

00:55:23 --> 00:55:24
Tieni.

658

00:55:28 --> 00:55:30
Tutti sotto il carro!

659

00:55:41 --> 00:55:42
Prendetelo!

660

00:55:42 --> 00:55:44
Lo ucciderò!

661

00:55:55 --> 00:55:57
Lo so.

662

00:55:58 --> 00:55:59
Ora sarei morto.

663

00:56:01 --> 00:56:05
Mi sono sentita perduta, in passato.
Eithné dice che è ancora così.

664

00:56:07 --> 00:56:08
Sarebbe stato bello

665

00:56:08 --> 00:56:12
avere qualcuno che mi cercasse
come tu cerchi quella ragazza.

666

00:56:13 --> 00:56:14
Stanno tutti bene.

667

00:56:17 --> 00:56:18
Siamo a posto?

668

00:56:19 --> 00:56:21
Non ancora. Ne hai scordato uno.

669

00:56:22 --> 00:56:24
Non l'ho scordato.

670
00:56:31 --> 00:56:32
Alzati.

671
00:56:34 --> 00:56:37
Se riesci ad arrivare a Nilfgaard
prima di me...

672
00:56:41 --> 00:56:43
di' a quel pezzo di merda di Emhyr

673
00:56:44 --> 00:56:46
che nonostante i suoi eserciti,

674
00:56:47 --> 00:56:49
nonostante le sue mura,

675
00:56:49 --> 00:56:52
io libererò Ciri.

676
00:56:54 --> 00:56:55
Capito?

677
00:57:27 --> 00:57:30
In cuor mio, Geralt,
so che riuscirai a trovare Ciri.

678
00:57:33 --> 00:57:37
Io mi assicurerò di rendere il mondo
un luogo sicuro per lei.

679
00:57:41 --> 00:57:44
E se dovremo affrontare
i freddi occhi azzurri della morte,

680

00:57:46 --> 00:57:47
allora lo faremo.

681

00:57:48 --> 00:57:50
Ma saremo gli ultimi a cedere.

682

00:57:52 --> 00:57:53
Di questo sono certa.

683

00:58:00 --> 00:58:01
Con tutto il mio amore...

684

00:58:03 --> 00:58:04
Yennefer.

685

00:58:11 --> 00:58:14
- Questa è l'ultima volta che ti salviamo.
- Sì, come no.

686

00:58:14 --> 00:58:16
Taci e prendi la roba di valore.

687

00:58:24 --> 00:58:26
Vogliamo parlare di lei?

688

00:58:26 --> 00:58:29
- È muta, per caso?
- Datele un attimo.

689

00:58:31 --> 00:58:33
Dicono sia una sensazione orribile.

690

00:58:34 --> 00:58:35
Uccidere.

691
00:58:42 --> 00:58:43
Ma non è così.

692
00:58:44 --> 00:58:45
Dobbiamo andare.

693
00:58:45 --> 00:58:46
È da sola?

694
00:58:46 --> 00:58:48
È brava con la spada.

695
00:58:51 --> 00:58:52
Come ti chiami?

696
00:59:02 --> 00:59:03
Chiamatemi Falka.

THE WITCHER



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.